



Podręczny słownik terminów włókienniczych  
Glossary of textile production terminology  
Λεξικό της κλωστοϋφαντουργίας ορολογίας  
Glossario di terminologia produzione dei tessuti

<b>POLSKI</b>	<b>ENGLISH</b>	<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>ITALIANO</b>
<b>SUROWCE</b>	<b>FIBERS</b>	<b>ΟΙ ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ</b>	<b>LE MATERIE PRIME</b>
len	flax/linen	το λινάρι	il lino
konopie	hemp	η κάνναβη η ήμερη	la canapa
pakuły	tow	το στουπί (η στύππη)	la stoppa
pokrzywa	nettle	η τσουκνίδα	l'ortica
wełna	wool	το μαλλί	la lana
osmykiwanie	to pluck (plucking)	ο τιλμός	
strzyża	to shear (shearing)	το κουρά	tosare (tosatura, cimatura le pecore)
wyczesywać	to comb (combing)	χτενίζω	pettinare
gręplować	to card (carding)	λαναρίζω (το λανάρισμα)	cardare
włókna	fibre	η ίνα (οι ίνες)	la fibra
<b>PRZĘDZALNICTWO</b>	<b>SPINNING</b>	<b>ΓΝΕΣΙΜΟ</b>	<b>FILATURA</b>
kądział	distaff	η ηλακάτη, η ρόκα	la conocchia
misa przędzalnicza	spinning bowl	ο διμιτεύς	il vaso di/per filatura
nić	thread	η κλωστή	il filo
przędka	spinner	η γνέστρα, η κλώστρια	il filatore / la filatrice
prząść	to spin	γνέθω	filare
przędza	yarn	το νήμα	il filo
przędlik	spindle whorl	το σφονδύλι	la fusaiola
sznur	string	το σχοινί / το σκοινί	la corda
wrzeciono	spindle	το αδράχτι	il fuso
<b>KROSNA I TKANIE</b>	<b>LOOMS AND WEAVING</b>	<b>ΟΙ ΑΡΓΑΛΕΙΟΙ ΚΑΙ ΥΦΑΝΤΙΚΗ</b>	<b>I TELAI E TESSITURA</b>
przeplatać	to plait	πλέκω	intrecciare
tkać	to weave	υφαίνω	tessere
tkacz/tkaczka	weaver	ο υφαντής/ η υφάντρια	il tessitore / la tessitrice
krosno	loom	ο αργαλειός	il telaio (per tessere)



Podręczny słownik terminów włókienniczych  
Glossary of textile production terminology  
Λεξικό της κλωστοϋφαντουργίας ορολογίας  
Glossario di terminologia produzione dei tessuti

krosno pionowe	vertical loom	ο κάθετος αργαλειός	il telaio verticale
krosno ciężarkowe	warp weighted loom	ο αργαλειός ύφαντηκα	il telaio a pesi
krosno pionowe dwuwałowe	two beam vertical loom	ο κάθετος αργαλειός	il telaio verticale a due assi (travi)
krosno poziome ziemne	horizontal/ground loom	ο οριζόντιος αργαλειός	il telaio orrizontale
krosno jarzmowe	back strap loom	ο αργαλειός της μέσης	il telaio a tensione
bardko	loom with a rigid heddle		il telaio a pettine liccio
krosna/tkactwo tabliczkowe	tablet weaving/card weaving	ύφανση με καρτέλες	le tavolette
rama tkacka	frame	πλαίσιο	il telaio semplice
osnowa	warp	το στημόνι	l'ordito
wątek	weft	το υφάδι	la trama
nawój	cloth beam	το άντι	il subbio (di telaio)
drażek różnielnicy	heddle bar	ο κανών	il pettine
ρόλνιελνιελ	heddle	το μπιπάρι	il liccio
ziew, przesmyk	shed	το άνοιγμα	il passo
szpula	spool, bobbin	η κουβαρίστρα, το πηνίο	il rocchetto, la bobina, la spola
czólenko	shuttle	η βαίζα	la navetta
ciężarek tkacki	loom weight	η αγνύθα, το υφαντικό βάρος, το βαρίδι	il peso di telaio
brzeg początkowy tkaniny (trzeci brzeg)	starting border / heading band	η αρχική παρυφή	la bordura iniziale
boczne brzegi tkaniny	side borders	τα ούγια	la bordura laterale
<b>TEKSTYLIA I SPLOTY</b>	<b>TEXTILES AND WEAVES</b>	<b>ΤΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΟΙ ΥΦΑΝΣΕΙΣ</b>	<b>I TESSUTI E LE TRAME</b>
tkanina	textile	το ύφασμα	il tessuto
dzianina	knitted fabric	πλεκτό υφάσμα	la maglia
filc	felt	ο πίλος, ο κετσές	il feltro
sukno	fulled textile	η φλοκάτη	il panno
ubiór	cloth	το ρούχο	la tela, il tessuto (tela di lino)
splot	the weave	η ύφανση	la tessitura; la trama



Podręczny słownik terminów włókienniczych  
Glossary of textile production terminology  
Λεξικό της κλωστοϋφαντουργίας ορολογίας  
Glossario di terminologia produzione dei tessuti

splot płócienny	plain or tabby weave	το πανί	la tessitura semplice
splot skośny, rządkowy	twill	η ύφανση με διαγώνιες γραμμές	la saia; il tessuto diagonale
splot łamany (jodełka)	herringbone	το ύφασμα με σχέδιο ψαροκόκαλο	disegno a spina di pesce
krajka	patterned bands	οι διακοσμημένες ταινίες	bordura stretta, a disegni
<b>WYKAŃCZANIE</b>	<b>FINISHING</b>	<b>ΦΙΝΙΡΙΣΜΑΤΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΩΝ</b>	<b>FINITURA</b>
farbowanie, barwienie	dyeing	το βάψιμο	tintoria (arte del tingere)
filcować, filcowanie	to felt	σιμπιλώ	infeltire, feltare
folować, folowanie	to full, fulling	η κναφική τέχνη	follare, la folatura
frędzle	fringe	τα κρόσσια	la frangia
haft	embroidery	το κέντημα	il ricamo

**Autorzy / Authors:** Kinga Kopańska, Tomasz Skocki, Agata Ulanowska, Monika Wesołowska, Katarzyna Żebrowska

**Special thanks to Sofia Tsourinaki for her reviewing the Greek terminology!**

#### POLISH-ENGLISH-GREEK-ITALIAN GLOSSARY OF THE TEXTILE TERMINOLOGY

We are proud to present our first Polish-English-Greek-Italian glossary of the textile terminology. Since the textile terminology is so difficult (in Polish especially) and mostly forgotten nowadays, we have got the idea of creating a concise glossary comparing terms in four languages. The authors: Kinga Kopańska, Tomasz Skocki, Agata Ulanowska, Monika Wesołowska, Katarzyna Żebrowska do invite all to add and to correct the glossary!